

ملا فضل الدين

№14. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ ۱۱۰ قیمتى ۱۲ تېكە



- О, Улангя, аман болоч!





آدریس: قلیس، داویدوف کوچسی نمره ۲۴.
Тифлис, Давидовская №24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 لغرام ایجون آدریس: قلیس، ملا نصرالدينه.
Тифлис, „Молланасреддинъ“
 اعلان قیمتى: ۵۰ قلمت ايله قباک صحیفده سطرى
 ۱۰ قلم، دال صحیفده ۷ قلم آدریس ده گیشمک
 حتى ۳ دانه یدی قلمک مارقدور.

فافازده و روسیهده: ۱۲ آیلنى - ۵۰ منات
 ۶ آیلنى - ۳۰ منات
 ۳ آیلنى - ۱۰ منات ۶۰ قلمک
 اجنبى ملکئردده: ۱۲ آیلنى - ۶۰ منات
 ۶ آیلنى - ۴۰ منات
 تک نسخسى ادارمه زده ۱۰ قلمک،
 اوزگه شهرلرده ۱۲ قلمک.

ادبیات

باخین سنه ایو صاحینک قارنى بورولسون
 سالدات سنه گولسون.

فکر ایلمه استولده تمام اولدی زاقوستا
 قیل آیری نسا!

گورمهرمی گوزک یرده پاراسیونقانی آیا?
 ای عارف ادا!

قاوسون سنی ایو صاحی حیثیتی بوشلا،
 هم غیرتی بوشلا!

دولدور شکمی، ملتی، ملیتی بوشلا،
 هم فکرتی بوشلا.

گولسون سنه عالم ایچ باده دبادم
 لمن اینسه یوز آدم سن عبرتی بوشلا

سوز مختصر اوغولوم
 بوش غیرتی بوشلا!

«هردم خیال»

کینلن، روج اوخو، تانس ایله، هم باشلارهای!
 چال بربره قابی!

سوک هم قوزنون بوگرینی، ساردیقانی قورتار!
 انسانده ندر عار!

ایندیقتانی، قانسبروانی، یا خود نه که شی وار!
 باس دونبگی پرگار!

دیگه سوزیمی! ایلمه ووقتا سنه نأیر
 ایچ بر شیشه زینلیر

سوزگه گم ال فات یسگه ایلمه تآخیر
 اوز شانسکی ییلدیر!

هر مبود که وار قارشوده، هم یانده قبل اتمام
 اسلام سن اسلام!?

اوغلان! ایله همت، ایله غیرت کیچیر ایام
 وچ گوندی بو بایرام.

سن دورما، قوی استول یوزولوب برده قورولسون
 ایو خلتبه دولسون

خرستیانلارک یاسخا بایرامی مناسیتله
 مسلمانلاره خطاب:

ایچ منته شرابی قورلیر یاسخا آی اوغلان!
 یانما آ مسلمان!

هپ ایولری گز، هر یره گیر، ایلمه نقصان!
 چوک استوله خندان!

هر کس تانیورگیت، تانیمرگیت گنه گورسون
 هم آدکی سورسون

ایو صاحبه باخما، تونک ایچ! قوی گوزی دورسون
 دالکجه توپورسون.

تکلیف ایلملرسه اوزک تونک ایچ اوانسا!
 فطره یره سالما!

حلقومه کیمی دولدور عزیزیم، یوزده قالما!
 هیچ یر سوزی آما!

قات بریرینه ووقتانی، شایبانی، شرابی!
 ایچ بادما نابی!



﴿ بیز ﴾

بیز نہ ایک؟

بعضی وقت من اوز اوزیمن سوروشاندہ کہ بیز نہ ایک، اوزوم اوزیمہ جواب ویریم کہ: «بیز ہیج بر شی ایک»۔ اما غریبہ بوسا بوسر کہ اوزگھر بیزی بر شی حساب ایدیلر۔ و حساب ایسوب باشلبورلار قورخماغه۔ بلکه ایله بیله لازمدر: بلکه ایله لازمدر کہ بیزی بر شی حساب ایدوب بیزدن احتیاط ایسهولر؟! روز یوخ کہ بیله لازمدر، و بیزیم مصلحتمدر، اما گنه بیز اوزبیز اوز الیز ایله اوز ایشیزی خراب ایلبوریک: او یرده کہ بیز گوروریک بیزی بر شی حساب ایدوب بیزدن قورخورلار، باشلبوریک آستاریمزی گوسترمگه کہ باخک، گوروک بیزیم قیمتز اون دورت شاهی اوج قیکدر.

«روسکویہ زنامباہ غازیتمسی قریم قاتارلاریندن بیله قورخور کہ ایله ییل یاپوزدان قورخور» کہ بیزیم نومره لرینک برینمه همین غازیتمہ یازمشدی کہ: «باغچه سرای شهری استانبول ایله مناسبتهدر، استانبولدان گوندریلدش سیاسی آگینتلیر یوواسی در، قہوہ خانہ لردہ» مکتبہ لردہ سلطانک شکی دیوارارہ آسلبور، دری قلابق عوضہ عثمانلی قسری گیبورلر، و خلاصہ خیانت تدارکی گورولور»۔ ورحمنلگ اوغلی اسماعیل اگنکدہ ایشی گوجی قورتاروب، ترجمانک ۱۴مچی نومرہ سندہ باشلوب «روسکویہ زنامبانک یازدیقلارینی یالانہ جیخارماغه»۔

ولکن غاسبرینتی جنابری یونی بیلملی اولسون کہ روسکویہ زنامبا و اونک جمیع ساری باغلی فرقه داتلاری ایندیسیہ کیسی باغچه سرای قاتارلارینی بر شی حساب ایلبوردیلر، اما ترجمانک ۱۴مچی نومرہ سنی اوخویوب گوردیلر کہ بو ملنک ایچی یوشدر۔ ملا، بر جماعت کہ تجارت متغنی نک رئیس اولاس۔

۲۔ طیبوزوف، او جماعتک ایچی یوشدر۔ بر ملنک کہ علماسنی نک باشچیسی اولا خلیل، عبدالرحمان، حاجی امیر، حبیب اللہ، مصطفی، سید ابراہیم، آغا میر کریم، آخوند محمد باقر — او ملنک ایچی یوشدر۔

گنہک بلدہ رئیسیرتہ: سلیمان میرزا قرینایوف اوخوساق و یازماق بیلمز و غازیتمہ لری گورومک ایستمز۔ قاققازلر کہ نہ قدر خان زادہ و دولتی ملکہ داری وار— ہامیسی نک حوان اوشاقلاری درسیرنی یاریہ جیق قویوب حکومتہ اجلاس ایله قولوق ایلدکدہ درلر کہ اون اوج ایلدن سورا بر نشانہ صاحب اولسونلار، بشکریمز و خان لاریز ملکہ بریندن ہر ایک اون مین مات مداحل اولا اولار، ناجانک دیوانہ جاتہ سندہ میرزالت ایلبورلر کہ بر قاققاردالی بویوک گورنہ باش یندیرسونلر۔

بودر بیزیم ایشیریمز، بیز بویق، اما اوزگہ لری بیزی بر شی حساب ایدیر۔

من اولوم اوستی آجما۔

« ملا نصر الدین »

﴿ بہشت برانی ﴾

(اوردوباد مجالندہ بلوو کندیمن اعلان)

بو گولردہ بلوو کندیتمہ محترم روحانیلر طرفندن بر قامتیت تشکیل اولونوب کہ اوجوز و آسان وجہن بہشت برانی ساتورلار۔ قومیتیک مقصدی بودر کہ غیر یرلردہ شہلر آجسون، و دورت گون یوندان قبابی بہرود کندیتمہ ملا علی حسن زادہ جنابریک تحت سدارتندہ بر شعبہ آجیلدی۔ سایر شہرلردن یرات الہ گنورمک خواہش ایدنلر ملا علی مرقومہ مراجعت ایستولر۔ اللہ بیله خبرلی جمعیت لری بیز مسلمانارہ جوخ گورمہ سون۔

﴿ آلتی میلیون ﴾

عشمانلی غازیتمہ لری یازیرلار کہ: «استانبول شیخ الاسلامی فتوا ویروب کربلا موقوفاتی ساتیلسون و وصول اولان آلتی میلیون مانانہ کربلا دہ بز خستہ خانہ و بغداددہ بر دارالفتون تاسیس اولوسون»۔

غریبہ بودر کہ غازیتمہ لری بیز جوخوسی بو خبرہ سوویندنلر، و حتی «برہان آرقی» بیله یازیر: «آ، نہ گوزل نسبت، نہ گوزل ایش»!

بیزیم بو بارہدہ جوخ سوزیم وار، اما مسلمان قارداشلاردان توقع ایڈیریک کہ ہر کس بیزی سوگنک، ایندی دن سوگون کہ سوگوش کاغذیرینی اوخوماغہ مجالز اولسون، یوخسہ سورا کربلا موقوفاتی خصوصیتدہ صحبت ایندہ او قدر فحش کاغذیرلی اوسمزہ نوکولہ جنک کہ اوخویوب قورتارماقہ فرست اولما باجاق۔ آتہ، آی نا اہناف شیخ الاسلاملار! ہر شی قورتاردی، ایندی دہ کربلا قول لارنہ ال آپرڈر!!! آ۔ آمان اللہ!

« لاغالی »

﴿ اعلان ﴾

عموم جماعتہ اعلان ایدیرم کہ ہر نہ جور قبلابوزنی، ناحق و بی اصل اولان مرقمہ لری اولہ عریضہ یازماغہ، و کبیل اولماغہ حائسرم۔ اوجوز قیمتہ، حتی بعضی صغیر قیمتلرک ۱۵۰۰ مانلسق تمکینی دورتوب ۱۰۰ مانہ سانا بیلمہ۔ آخردہ لازم اولان یرلرہ.... باش آجیتدہ گوندرہ یرلم، بونلاردان علاوہ مگا ایش رجوع ایدنلرہ و عریضہ یازدرماغہ گلنرہ آیری کبندہ گوسترہ بیلمہ، حجام و ناموسدہ یوخدر کہ اوتانام۔

آدریم: نخبچوان، بوز خانہ محلہسی

﴿ تکلیف ﴾

ملا نصر الدین زورنالی نک ۱۲ مچی نومرہ سندہ یازیلمشدی کہ شیتہ لی مسلمان قارداشلار اوز مسجدریندن او قدر بیزیکوبلر کہ ایریمی محلہ سینک چرکلی سوینی کمپلر کہ آخوب مسجدک یولنی کسمہ سون۔

بیز، ہاتوم جماعتی، شیتہ لی قارداشلارہ ہر شی تکلیف ایدیریک: بیز، غیرتلی ہاتوم مسلمانلاری، اوتوز پیش ایلدی کہ





ایران جهت خیریه سی



-- بالام، بس بر نيجه ايلده سيرك مڪبگن هاني؟
ب انشالله آچيلان آيك باشنده آچاچايو.

تلفراف خبرلری

هشترخان — دوعری برلردن آنان خبرلره گوره هشترخانده حاجی علی اصغر نام بر شخص لکترانک اصول عتیق اوزره اولان مکتبلرینی گنجیه یوخوسنده گوروب لکترانلری لره یازیقی گلدشدر. سبح یریندن دورجاق اوز دولتک یارینی لکتران مکتبلرینی تازه قاعدیه سالماق ایچون گوندشدر.

معجزه

حاجب شیخ میری یبله قرار قویوندی که جمعه گونلری مسجدده جماعتی اونک دالنده نماز قیلسون، چونکه بونک نوابی غیر عبادتلردن بره مین آرتقدر. بوگا گوره هر جمعه مسجدده قوربان اولدینمز شیخ میری اقدینک دالنده نماز قیلدرق. برگون نماز قیلانده: اولمچی رکوعک سجدهسندن قالخاندسه اقدی بردن چیغیردی: «آی ایت، آی ایت! آی کوپک اوغلینک ایتی جهنم اول اورادان!» نمازدان فارغ اولوب قوربان اولدینمزک مبارک اللرینی زیارت ایدوب اویندن سورا جبارت ایدوب سوروشدوم که: آی هندی! باشکه دونوم، نماز اوسته نه اولدی که سیز آی ایت آی ایت بویوردیگر؟ اقدی گولومونش جواب ویردی که: «بر ایله غریبه ایش واقع اولمادی، آنجاق من نماز قیلانده همیشه مکرهمنی و کعبه معظهمنی آشکاره گورورم سجدهدن قالخاندسه گوردوم که بر ایت ایستبور کعبه نیک دیوارینه چیخسون. اوگا گوره من دوام ایتمبوب ایته قشقریدردیم که اوردان قاچون».

بو معجزه نما فرمایشی شیخنک آغزیندن ایشیدن کیمی لباسنی تبرک ایچون پارچه پارچه ایله دیک، و پارچه لرینی ده یاباغیزک ایچینه نیکوب ساخلوبورق. قوربان اولدینمزک معجزه لرلی جوخ چوخسدر. ایدنی اوخوجیلر مزه معلوم اولسون که: هر کس خوشبختلق آرزوسیله شیخیزی زیارت اینک ایستبورسه، ارش اویردینده تنکی لی کندینه تشریف گنورسون.

امضا: پنجهچی

نوخی خبرلری

شیرین سوبیلورلر که «کش» جایک باشنده اولان «نور» چاپینک حصارلی دیشلوب شهر سو آلتنده قالاچاقدر. قاقده بویوک قورخو مشاهده اولونور. بو اینتک قباقتی آلاماقدان اوتری، شهر قالاوا سینک جماعته یازیقی گلوب، شهر قالسامندن ۱۲ مین منات و اوز کبیه مرحمتندن ۸ مین منات اعانه ایلبوب، و یبله مصلحت گوروب که «کش» جایه باشدان آباغه کیمی حصارینک آلتندن سامان دوزوب و اوستندن کاغدن دیوار چکلسون. بلکه بو وسیله ایله شهر بلای ناگهانندان خلاص اولسون.

نائل

کچیلرده ملا نصرالدین مجموعهسند اوخودق که ایرانلیر ایراندان بویانا گلنده بر قونسول بردهر آفتابه گنوریرلر، هله آفتابه هامویه معلومدر که نهه لازم اولار، اما قونسول بارسند بر آز فکرلشیدیک، سورا معلوم اولدی که او جنابده کاسب کوسوب

هر ایل آلی مین منات یغیریق که آخرده بر مسجد بنا ایدمک، بو اونوز یش ایلک مدتده ایکی یوز مین منات جمع ایله مینیت، اما قورخوروق یر آلاق، بلکه نیکمکه اوستا نایمایدیق. دوشورودان خاطادی: بردن یری آلاریق، اما مسجدی نیکمکه اوستا نایلماز. محض بو سببمن ایدنی کیمی پوللاری یاخشی یرده سا خلبوریق فرصت دوشسه، حاضر بر مسجد آلاق.

جوخ عجب، بر صورتده که نیشله قارداشلار اوز مسجد لریندن ییزیکوبلر، قوی مسجدی ساتونلار ییز باطوملی لاره.

اگر راضی اولالار، مسجدی ایکی یوز مین مناته نالوز ایلبوب بو آدریه گوندرسونلر:

باطومه مشهدی رحیم آغایه، مسجد محمد جعفر آغایه و کربلایی حسن آغایه، چونکه بو جنابلر وطنه و ملته همیشه خیر ویرن آداملاردیر.

امضا: «ایرانی لار»

حکمتلی وزلر

هیچ وقت اوخوش قر آلاماق یاراماز.

قازان شهرنده: «سیداشیف»

حمامده سو ایچنده الگری باشکه قویون.

ولادیتاقازده: حاجی محمد صادق آغا

اگر یگی تورک فرقهسینی دوزلده ییلمسم، آجینان مین فساد توردهدجگم.

آعداشده: نوری اقدی

شهرزده تازه مکتب بناسی قوبانلاره الله مین مین لعنت ایلسون.

اوردوبادده: میر مرتضی

ییز اصلندن هیچ مسلمان غایزهسنی اوخوماق ایستریک.

باکوده مسلمان معلملری

عشق آباد خبرلری

عشق آباد — اوستادمز مشهور (یتیلی ملا) بوغوس کره نیک یادوالینی یارماغه گوره توتولوب ایدنی جسردهدر. منار البهی هر گون پولسه آپار تدیروب دوه دامنی و تسکه میدانی سوپور تدییریر. امضا: فتنه توتان شاگرد

داشکند — سابق داشکند قاضینی ملا غالم حضرتلری مینویتر غایزهسند یازدینی مقالهیه مکافات اولاراق اوستراوموف طرفندن بر دوژین پیوایه نائل اولدی.

اورنبورغ — «دین و مشقت» مدیرینک باشی نهایت بویوک اولماغه گوره قارقالییه قاراقسوی قالاوا تعیین اولوندی.

عشق آباد — نهجه گوندی عزرائیل علیه السلام شهر مزه وارد اولوب جدی ایش گورمکنددر، ایشیدلمکه گور آلویردی اوغلی حسین آختاریر. شهرده بویوک هججان وار.

امضا: قرخ ایان

و بو ضبافته يوز مين قترا اوشاقلاري دعوت اولوماقافلار.
ملا نصرالدين: ايرانده بوخاراده قديمين يله بر عادت وار، آنجا قناتوتي بودر که انکيسره تاج قوناخنه دعوت اولونان اوشاقلاري راست گلدیکجه ابو به ابو نيوب آباريلار، اما بخاراده و ايرانده اوشاقلاري قباچه پادشاهلاره نشان ويريرلر. قبله عالم بگنه، ديگي اوشاقلاري کناره قويوب محض خوشلاديني اوشاقلاري شاهک قوناخنه دعوت ايديرلر.

پوچته قوطوسي

جولفاده «جووملاغي بک»: «آق بک» باره سنمه يازدينگر «دهگه نک» هله کسه جاب ايده بيلديک.
ولاديقاقازده «سباحه»: جاب اولونماز.

اوسگوي دن کاغذ يازانه: يازيرسان که اوسگوي مسجدنک ايوانده سحر دن آخشاه کيمي تايباجه و ناغل ديورلر؛ جماعته ايشيشه سين اوتوروب گلوب قولاغ آسورلار. ييزده سندن توقع ايديرنک که تازه سوزک وارسه ياز، يوخا يو يازديقلارک کهنه ايشلردر. دربندده «قابو دالدين باخانه»: اگر اوزيگري ييزه نشان وير سهگزر، بوفدان سورا يازديقلارگري جاب ايده بيله ريك.

يقانريناداران «قارزينقاجي» امضالي يازانه: سن الله گل بسو اولولردن ال چک، بر آزده ديرلردن باز.

اورگچده «بر نفر» امضالي يازانه: قاموس ترکي ده «مختصر» سوزنک معناسيني دقتايله اوخويون.

باکوده س. ح. جنابلرينه: اقدم: ۱۱ آپريل تاريخي مکتو بگري اوخودوق، و ايچينده کي مطلبلري ملاحظه يه آلديق. هر حالده دوستلاره سلامز وار.

فله اريني پودراتچيلره ساتوب کيسمين دولدورسون. نيسجه کسه کيجلرده پترووسکي ده «ميرکوري» کورپي سنمه بر نغري ناي باسوب قيجي سينوب، و «واسونچي» ده اوج نغز شکست اولوب اولوم حالته دوشولر. زيرک و هتبار پودراتچيلر اولاري آپاروب حاجي علي عسگر ديلمقاني نک پادوانمه گبزلدوب که دريا بسگي بو ايشدن خبردار اولماسون که بلکه جناب قونولا بر آز بيغ ياغی چخا. ايوي بيخلمش قونسولدا يوخسي آغر اولماغه جهت اويانمادي، يا اينسه اويانماق ايستمي. اما بو اوروسلاره، چونسه يانانده گوزي آجيق ياتيرلار اونک ايچون پريستاو يانديني يردن او بيچارلري پادوالده گوروب گلوب اولاري آپاردي ناخوشخانه به. ايندي مسلا عمو! اگر پودراتچيلارک آدين خبر آلان، سوگره سگا يازارام.
(ناغليجي)



تفليس خبري

ايسگرمي گوندر که جناب سادرالمسکک اوغلي مهدي خان تقليبه وارد اولوب، گلن گوندن خسته در، و درديته علاج ايلگمن اوتري بر نغز جندار ملا تاپوب هر گون دوشديگي منزله طاس قوردوروب اوزينه باخديرير. بو وقته کيمي خانک حالنده تقناوت گورولمبوسدر. ايندي يازوب معلوم ايديرنک که هر کس بر ماهر جندار يري بيليرسه گلوب خبر ويرسه، شير خورشيد نشانه نايل اولاجاق.

تازه قوناق

غازيته لردن

وقتده اوخوديق:
«آنا بابادان قالمش بر منل وار: «سوت ايله گيرن عادت، جان ايله بريرده چناره».
ملا نصرالدين: ييله اولان صورتده محترم «وقت» لنده قاضي گيلان دان شکيني ناقد در: قاضي گيلان اقدنيزه کهنه پرستک آناسي نک سوتی ايله داخل اولوبدر.

«ايشيق» يازير:
«شخص نه اولور اولسون، هانسي مذهبه خدمت ايدير ايتسون، لاکن لازمدر مذهبي نک طريقت سنمه باقي قالسون، و الا او شخصک ايدا انسانيت دن حصسي يوخدر»
ملا نصرالدين: اونچون حاجي بخارالي لار، مشهدي نخچوان لدر و کراياي بي بي هيت لدر انسانيت ده جميع ملت لردن قباقرلر.
«ترجمانک» علاومسي «عالم سيبان» مجموعه سنمه روايت اولونور کسه انکيس پادشاهي تاج قويان گوني بو يوک ضباقت ويريله چک

مدیر و باش محرر: جليل محمد قلی زاده.

اعلان

ملا نصرالدينک ايلکجه، اوچومجه، دوردومجه و بشمجه ايلي نک جلدلنش کتابلاري و بوش جلدلري سائيلماقده در. جلدلرک اوستنده ملاک شکلي و آدي، مجموعه نک تاريخي قزل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلري ادارده: ايلکجه، اوچومجه و دوردومجه ايلي ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قېک، پوچته خرجه ايله: ۲ مچي، ۳ مچي و ۴ مچي ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات. ۵ مچي ايلي ادارده ۵ منات، پوچته ايله ۶ منات.

مهم اعلان: غراموفون قومپانياسينک تجارت ايوي، ق. س. داوړدوف و قومپانیا.

فلاوینسکی کوچده ساہرائانک آلتنده.
ТОРГОВЫЙ ДОМЪ Ко ГРАММОФОНЪ Г. С. ДАВИДОВА И Ко
Головинскій проспектъ, подъ Тифанскіиъ собраниемъ

محترم آليجي اره خبر ويريرنک که کيچن فيورالک ايسگرمي سندن چپارک، مشهدي محمدک، مجيدک و باقرانک ۳ مناتق بلاستيقالاري سائيلور ۲ مناتق، هالاک، مشهدي غنارک، محمد قلی نک و غيرلر نک ۲ مناتق بلاستيقالاري سائيلور ۱ منات باربه.

